

3
9
1

徐子尚·主编 上海

蘇聯歌曲選



上海音樂出版社

朱子奇·李煥之

合編

蘇聯歌曲集

第一集

1949



015
820
;1

前 記

蘇聯歌曲被介紹到中國來，已經有二十多年的歷史了——從 1925 大革命時代一直到現在。尤其是在『九一八』東北淪陷以來，隨着抗日救亡運動浪潮之高漲，蘇聯歌曲更是大量地流傳在中國青年學生及工人羣衆中。這些歌曲能這樣迅速地爲羣衆所熱愛，是有它的基礎的：由於這些歌曲充滿着自由與光明，充滿着溫暖與力量，它們不僅啓迪我們以新生的情感，更爲我們帶來了創造新生活，建設新社會的鼓舞和憧憬；它們是密切地聯系着中國工人階級及革命青年的戰鬥生活的。

二十多年來我們對蘇聯歌曲的介紹工作是有成績的，被翻譯過來的歌曲總有一百五十首以上，但另一方面，我們却感覺到在翻譯介紹工作中尚有一些問題沒有得到解決，譬如在譯詞與配詞上就是一個十分不容易的工作。如果我們仔細研究一下翻譯過來的歌曲，將不難發現有許多是很難唱的，或者是唱出來很不順口，甚至聽不清那歌詞。這樣，也影響了這些被介紹過來的蘇聯歌曲的普遍流行。雖然翻譯的蘇聯歌曲有一百多首，但能流傳的却還是少數。

同時，我們在這二十多年來所接觸到的蘇聯歌曲，還祇是一些零星的材料，雖然這些材料對中國的新音樂創作已經起過些積極的作用，提供我們許多寶貴的創作大眾歌曲的經驗，但是這一些材料還祇是蘇聯革命音樂的一小部份，如果以這幾許材料而想對蘇聯革命音樂的全貌有所瞭解，那顯然是很不夠的。

因此，我們今天需要比較系統地對蘇聯音樂進行一些介紹工作，大眾歌曲的翻譯則是這工作的主要部份；同時我們要使得這些歌曲不要僅成爲紙上的資料，而應該成爲羣衆口中的聲音，使它變成一種力量。

這樣，我們擬集編譯一些蘇聯歌曲，現在這第一集包含歌曲二十首，大部

分譯自蘇聯紅軍政治部出版的『紅軍戰士歌集』和『祖國之歌』，在內容上是偏重於戰士的。它們產生的年代都還是在蘇德戰爭之前，有的甚至是內戰時期的作品。蘇德戰爭以後的作品在中國還介紹得太少，這一部份材料準備放在第二集中。

這一集的歌曲都是在蘇聯人民大眾中考驗過的，這些歌曲的詞作者和曲作者都是很有名的作家，如阿列克山德羅夫，杜那也夫斯基，玻克拉斯，力士多夫，庫馬奇，阿塞也夫等，都榮獲過斯大林文藝獎金的。紅軍歌舞團的創始者阿列克山德羅夫曾經說過『學習民歌和與大眾合作』，這是蘇聯人民作曲家成功的關鍵，或者是用原有的比較優秀的民歌加以改編，提煉成新的大眾歌曲，或者是將創作出來的歌曲，到羣衆中去考驗，廣泛地徵集羣衆的反映，然後經過修改再拿到羣衆中去，這樣使得歌曲真正和羣衆密切地結合起來。去年年初，聯共（布）中央頒佈了關於歌劇『偉大的友情』的決定以後，更使我們深深地感覺到：阿列克山德羅夫以及其他大眾歌曲作者的歌曲能够在蘇聯人民的音樂事業上，堅持着正確的方向，一直和羣衆保持着廣泛而密切的聯繫，如果沒有『學習民歌和與大眾合作』的創作方法和態度是不可能獲得的。這一點很值得我們中國的新音樂工作者深加學習的。

關於譯詞和配詞的工作，我們是在嘗試着如何使譯詞不走掉原詞的意思和神，同時又不損害原譜的樂句與節奏。這一件工作有着許多困難的，因為中國語言和外國語言的語法和強整有着許多不同的規律，而作曲者在音樂上的處理是根據原詞而來的，一旦譯成中文則必然與曲調相矛盾。我們企圖要解決這些矛盾，但常常是費盡思索而仍不可得，所以有許多地方還免不了是不順口，或者干脆部份地改變了節奏。在這一點上，希望讀者能提出些寶貴的意見。

最後，關於合唱必須說明一下，所有合唱的譜子都是可以齊唱的，如『紅色射擊手之歌』和『英雄查巴也夫走遍了烏拉爾』，雖然都是很長的四部合唱，但它的主調卻不過是八小節的曲調，可以把這主調獨立來歌唱，或者改編為較簡單的二部合唱。蘇聯大眾歌曲的合唱譜子常常是十分多樣的，也常常在合唱中發揮了羣衆的創造性。

目 錄

1. 蘇聯國歌……米哈爾科夫, 勒吉斯坦作詞·阿列克山德羅夫作曲
2. 斯大林之歌……因紐斯庚作詞·杜那耶夫斯基作曲
3. 我是勞動人民的兒子……庫馬奇作詞·玻克拉斯作曲
4. 勇敢上前線……紅軍戰士集體創作
5. 紅軍進行曲……蘇羅達利亞作詞·力斯托夫作曲
6. 紅色射擊手之歌……米勒作詞·阿列克山德羅夫作曲
7. 五十二師進行曲……杜爾馬托夫斯基作詞·布明吉爾作曲
8. 青年戰鬥員……庫馬奇作詞·諾維柯夫作曲
9. 邊疆……列支尼克作詞·布洛克作曲
10. 步槍……露金作詞·玻克拉斯作曲
11. 來福槍……玻洛亭作詞·阿列克山德羅夫作曲
12. 布瓊尼進行曲……阿克梯爾作詞·玻克拉斯作曲
13. 第一騎兵隊……阿塞也夫作詞·達維琴柯作曲
14. 炮兵歌……庫馬奇作詞·玻克拉斯作曲
15. 坦克兵進行曲……庫馬奇作詞·杜那耶夫斯基作曲
16. 穿過海洋, 穿過波浪……米也維奇作詞·阿列克山德羅夫作曲
17. 政治指導員……加托夫作詞·力斯托夫作曲
18. 連長加力莫夫……玻洛金作詞·諾維柯夫作曲
19. 巧爾斯之歌……哥內德內依作詞·布明吉爾作曲
20. 英雄查巴也夫走遍了烏拉爾……紅軍戰士集體創作

♩ = 1 4/4

蘇聯國歌

(蕭三·曹葆華原譯)

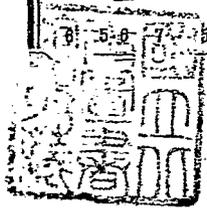
S. 米哈爾科夫 作詞
愛爾，勒吉斯坦 作曲
阿列克山德羅夫 改譯
朱李 子煥 奇之 配詞

莊嚴，遼闊

(漸強)

女高音	$\overset{f}{5}$:	$\dot{1}$	$\underline{5 \cdot 6}$	$\underline{7}$	$\underline{3 \cdot 3}$		$\underline{6}$	$\underline{5 \cdot 4}$	$\underline{5}$	$\underline{1 \cdot 1}$		$\underline{2}$	$\underline{2 \cdot 3}$	$\underline{4}$	$\underline{4 \cdot 5}$
女低音	5	:	$\dot{1}$	$\underline{5 \cdot 6}$	$\underline{7}$	$\underline{3 \cdot 3}$		$\underline{6}$	$\underline{5 \cdot 4}$	$\underline{5}$	$\underline{1 \cdot 1}$		$\underline{2}$	$\underline{2 \cdot 3}$	$\underline{4}$	$\underline{4 \cdot 5}$
偉 大 的 俄 羅 斯 把 各 個 自 由 共 和 國 結 成 永 遠 不 可 摧 由 的 大 陽 穿 過 雷 雨 照 耀 我 們 偉 大 的 列 寧 給 我 們 無 數 的 戰 鬥 中 我 們 建 立 了 紅 軍 要 把 可 恥 的 強 盜 們																
男高音	5	:	$\dot{1}$	$\underline{5 \cdot 6}$	$\underline{7}$	$\underline{3 \cdot 3}$		$\underline{6}$	$\underline{5 \cdot 4}$	$\underline{5}$	$\underline{1 \cdot 1}$		$\underline{2}$	$\underline{2 \cdot 3}$	$\underline{4}$	$\underline{4 \cdot 5}$
男低音	5	:	$\dot{1}$	$\underline{5 \cdot 6}$	$\underline{7}$	$\underline{3 \cdot 3}$		$\underline{6}$	$\underline{5 \cdot 4}$	$\underline{5}$	$\underline{1 \cdot 1}$		$\underline{2}$	$\underline{2 \cdot 3}$	$\underline{4}$	$\underline{4 \cdot 5}$

	$\overset{f}{6}$	$\underline{7 \cdot 1}$	$\overset{f}{2}$	$\overset{f}{5}$	$\overset{f}{3}$	$\underline{2 \cdot 1}$	$\underline{2}$	$\underline{5 \cdot 5}$	$\overset{f}{1}$	$\underline{7 \cdot 6}$	$\underline{7}$	$\underline{3 \cdot 3}$	$\overset{f}{6}$	$\underline{5 \cdot 4}$	$\underline{5}$	$\underline{1 \cdot 1}$
	6	$\underline{5 \cdot 6}$	7	5	3	$\underline{5 \cdot 6}$	7	$\underline{5 \cdot 5}$	1	$\underline{3 \cdot 4}$	5	$\underline{3 \cdot 3}$	6	$\underline{5 \cdot 4}$	5	$\underline{1 \cdot 1}$
毀 的 聯 盟 萬 歲 各 民 族 意 志 所 建 立 的 統 一 而 堅 強 壯 大 的 照 亮 了 路 斯 大 林 教 導 我 們 要 忠 實 于 人 民 他 鼓 舞 我 們 勞 動 去 一 起 肅 清 我 們 在 鬥 爭 裏 要 決 定 後 代 的 命 運 要 引 導 自 己 的 祖 國 向																
	$\overset{f}{6}$	$\underline{7 \cdot 1}$	$\overset{f}{2}$	$\overset{f}{5}$	$\overset{f}{3}$	$\underline{2 \cdot 1}$	$\underline{2}$	$\underline{5 \cdot 5}$	$\overset{f}{1}$	$\underline{7 \cdot 6}$	$\underline{7}$	$\underline{3 \cdot 3}$	$\overset{f}{6}$	$\underline{5 \cdot 4}$	$\underline{5}$	$\underline{1 \cdot 1}$
	6	$\underline{5 \cdot 6}$	7	5	3	$\underline{5 \cdot 6}$	7	$\underline{5 \cdot 5}$	1	$\underline{3 \cdot 4}$	5	$\underline{3 \cdot 3}$	6	$\underline{5 \cdot 4}$	5	$\underline{1 \cdot 1}$



1	<u>7·6 5</u>	}	<u>3</u> - <u>2 1</u> <u>7 i</u> <u>2</u> · <u>5</u> <u>5</u> -	}	i - <u>7 6 5 6</u>
			i - <u>7 6</u> <u>5 6</u> <u>7</u> · <u>5</u> <u>5</u> -		
2	<u>3·4 5</u>		5 - <u>5</u> <u>5</u> <u>5</u> · <u>5</u> <u>5</u> -		6 - <u>5 4 3 4</u>

蘇維埃聯邦。

建立功勳。 } 啊 我們自由的祖國，你是無上
無上光榮。

1	<u>7·6 5</u>	}	<u>3</u> - <u>2 1</u> <u>7 i</u> <u>2</u> · <u>5</u> <u>5</u> -	}	i - <u>7 6 5 6</u>
			i - <u>7 6</u> <u>5 6</u> <u>7</u> · <u>5</u> <u>5</u> -		
2	<u>3·4 5</u>		1 - <u>3 3</u> <u>5</u> · <u>5</u> <u>5</u> -		6 - <u>5 4 3 4</u>

7	· <u>3 3 0</u>	}	<u>i 6·7</u> <u>i 6·7</u> <u>i 6·1</u> { <u>4</u> · <u>4 0</u> <u>4</u> - <u>3 2 1 2</u> }	}	i - <u>7 6 7</u>
			i - <u>7 6 7</u>		
5	· <u>3 3 0</u>		<u>6 4·5</u> <u>6 4·5</u> <u>6 4·6</u> <u>i i 0</u> <u>6</u> - <u>5 5</u>		

光榮。 友愛的
各民族幸福的
光榮的 堅固的堡壘，讓蘇維埃的

7	· <u>3 3 0</u>	}	<u>i 6·7</u> <u>i 6·7</u> <u>i 6·1</u> { <u>4</u> · <u>4 0</u> <u>4</u> - <u>3 2 1 2</u> }	}	i - <u>7 i 2</u>
			i - <u>7 i 2</u>		
5	· <u>3 3 0</u>	}	<u>6 4·5</u> <u>6 4·5</u> <u>6 4·6</u> <u>6 6 0</u> <u>6</u> - <u>5 6 7</u>	}	6 - <u>5 6 7</u>
			<u>4 4·4</u> <u>1 4·4</u> <u>4 4·4</u> <u>6 6 0</u> <u>2</u> - <u>5 5</u>		

/ 1. 2.

$\left\{ \begin{array}{l} \dot{3} \cdot \dot{1} \dot{1} \text{ —} \\ \dot{1} \cdot \dot{1} \dot{1} \text{ —} \\ 5 \cdot 5 5 \text{ —} \end{array} \right.$	$\left. \begin{array}{l} 2 \text{ —} \dot{1} \dot{7} \dot{6} \dot{7} \\ 6 \text{ —} \#5 \dot{6} \dot{7} \\ 4 \text{ —} 3 \#4 \#5 \end{array} \right\}$	$\left. \begin{array}{l} \dot{1} \cdot \dot{6} \dot{6} \text{ —} \\ \dot{6} \cdot \dot{6} \dot{6} \text{ —} \end{array} \right\} \left. \begin{array}{l} \dot{1} \dot{7} \dot{6} 5 \underline{1 \cdot 1} \\ \dot{6}^{\flat} 5^{\flat} 4 5 \underline{1 \cdot 1} \end{array} \right $
旗 幟， 讓 人 民 的 旗 幟， 從 勝 利 引 向		
$\left\{ \begin{array}{l} \dot{3} \cdot \dot{1} \dot{1} \text{ —} \\ \dot{1} \cdot 5 5 \text{ —} \\ 1 \cdot 3 3 \text{ —} \end{array} \right.$	$\left. \begin{array}{l} 2 \text{ —} \dot{1} \dot{7} \dot{6} \dot{7} \\ 6 \text{ —} \#5 \dot{6} \dot{7} \\ 4 \text{ —} 3 \#4 \#5 \\ 7 \text{ —} 3 3 \end{array} \right\}$	$\left. \begin{array}{l} \dot{1} \cdot \dot{6} \dot{6} \text{ —} \\ \dot{6} \cdot \dot{6} \dot{6} \text{ —} \\ \dot{6} \cdot \dot{6} \dot{6} 5 \end{array} \right\} \left. \begin{array}{l} \dot{1} \dot{7} \dot{6} 5 \underline{1 \cdot 1} \\ 6 \underline{5} 4 5 \underline{1 \cdot 1} \\ 4 \underline{4} 4 5 \underline{1 \cdot 1} \end{array} \right $

/ 3. (漸慢) ff

$\left\{ \begin{array}{l} \dot{1} \underline{\dot{7} \cdot \dot{6}} 5 0 5 : \\ 2 \underline{3 \cdot \#4} 5 0 5 : \end{array} \right.$	$\left\{ \begin{array}{l} \dot{1} \underline{\dot{7} \dot{6}} 5 \underline{1 \cdot 1} \\ 6 \underline{5 \dot{4}} 5 \underline{1 \cdot 1} \\ 4 \underline{4 \dot{4}} 5 \end{array} \right.$	$\left. \begin{array}{l} 5 \underline{\dot{6} \dot{7}} \dot{1} \text{ —} \\ 5 \left\{ \begin{array}{l} \underline{\dot{6} \dot{7}} \\ \underline{5 5} \end{array} \right\} \dot{1} \text{ —} \\ 5 \underline{\dot{6} \dot{7}} \dot{1} \text{ —} \\ 5 5 5 \left\{ \begin{array}{l} \dot{1} \text{ —} \\ 1 \text{ —} \end{array} \right.$
勝 利 ^(二) 自 從 勝 利 引 向 勝 利! _(三) 在		
$\left\{ \begin{array}{l} \dot{1} \underline{\dot{7} \cdot \dot{6}} 5 0 5 : \\ 2 \underline{3 \cdot \#4} 5 0 5 : \end{array} \right.$	$\left\{ \begin{array}{l} \dot{1} \underline{\dot{7} \dot{6}} 5 \underline{1 \cdot 1} \\ 6 \underline{5 \dot{4}} 5 \\ 4 \underline{4 \dot{4}} 5 \end{array} \right.$	$\left. \begin{array}{l} 5 \underline{\dot{6} \dot{7}} \dot{1} \text{ —} \\ \dot{1} \text{ —} \\ 1 \text{ —} \end{array} \right.$

歌曲，這音樂藝術的最早的形式，在今日是和過去許多世紀一樣的受歡迎，而且非常需要。好的歌曲在紅軍中特別流行。戰歌是內戰時代紅軍戰士的忠實的朋友和伴侶。

——阿列克山德羅夫

G = 1

斯大林之歌

M. Inyushkin 作詞
 I. Dunayevsky 作曲
 曹 葆 華 之 譯
 李 煥 之 配詞

註嚴地

(獨唱) $\frac{3}{4}$ 5 | $\overset{3}{5\ 1\ 2\ 3}\ 3\cdot 3$ | $\overset{3}{4\ 3\ 2}\ 3\ 1\cdot 1$ | $\overset{3}{1\ 4\ 5\ 6}\ \overset{3}{6\ 6}$ | $\overset{3}{7\ 6\ 5\ 6}\cdot 4$ |

在 高 高 的 山 上，有 雄 鷹 在 飛 翔，從 這 邊 到 那 邊，人 民 在 歌 唱，這

$\overset{3}{1\ 7\ 6}\ 5\ 3\cdot 3$ | $\overset{3}{6\ 5\ 4}\ 3\ 6\cdot 6$ | $\overset{3}{2\ 3\ 4}\ 3\ 2\cdot 1$ | $\overset{3}{2\ 3\ 4}\ 5\cdot 1$ | $\overset{3}{1\ 7\ 6}\ 5\ 3\cdot 3$ |

雄 壯 的 歌，聲 在 歌 頌 着 斯 大 林，那 英 明 而 親 切 的 斯 大 林。這 雄 壯 的 歌 聲，在

$\overset{3}{6\ 5\ 4}\ 3\ 6\cdot 6$ | $\overset{3}{2\ 3\ 4}\ 5\ 1\cdot 1$ || $\frac{1}{4}\ 4\ 3\ 2$ || $\frac{4}{4}\ 1\text{---}0$ ||

歌 頌 着 斯 大 林，那 英 明 而 親 切 的 斯 大 林

(合唱)

3	:	3	3	3	2	1	7		1	1	1	7	6	$\sharp 5$		6	6	7	1	7	1	2		3	3	3	0	3	
3	:	1	1	1	7	$\sharp 5$	5	5		$\sharp 6$	4	4	4	4		3	6	7	6	6	6		$\sharp 5$	3	3	3	0	3	
0	:	0	0	0	0	3		$\sharp 5$	2	2	$\flat 2$	2	2		1	1	3	4	4	4		3	3	3	0	0	0		
0	:	0	0	0	0		0	0	0	0	3		6	6	5	4	4	4		3	3	3	0	0	0	0	0		

這 歌 聲 的 飛 揚，那 雄 鷹 也 追 不 上，使 世 界 的 暴 君 們 失 魂 掉 胆，那 皮 鞭 和 槍 彈 也 壓 制 它 不 住，在 戰 壕 裏 充 滿 這 雄 壯 歌 聲，你 歌 聲 更 響 亮，像 戰 鬥 的 旗 幟，看 人 民 的 隊 伍 向 前 進 行，那

3	4	5	6	5	4		3	3	2	1	6	6		5	4	3	2	3	6	7		1	7	7	6	0	
$\sharp 1$	2	3	4	3	2		$\flat 1$	1	7	6	6	6		3	2	1	7	1	6	4		3	$\sharp 5$	5	6	0	
0	0	0	0	0	0		0	0	0	0	0	0		0	0	0	0	0	0	0		0	0	0	0	0	
0	0	0	0	0	0		0	0	0	0	0	0		0	0	0	0	0	0	0		0	0	0	0	0	

堅 強 的 要 塞 也 抵 擋 它 不 住，那 森 嚴 的 國 境 也 不 能 阻 攔。 儘 情 地 歌 唱 吧 車 夫 和 苦 力，你 儘 情 地 歌 唱 吧 中 國 士 兵。 遍 地 的 烈 火 在 熊 熊 地 燃 燒，人 民 將 起 來 進 行 最 後 鬥 爭。

(合唱)

5 | 5̣ 1-2̣ 3̣ 3-3̣ | 4̣ 3-2̣ 3̣ 1-1̣ | 1̣ 4-5̣ 8̣ 6-6̣ | ^b7̣ 6̣-5̣ 6̣-4̣ |
 5̣ | 5̣ 6-7̣ 1̣ 7̣^b7̣ | 6̣ 6-6̣ 5̣ 1-1̣ | 8̣ 2-3̣ 4̣ ^b3-3̣ | 2^b 2-2̣ 1̣-4̣ |

在高高的山上，有雄鷹在飛翔，從這邊到那邊，人民在歌唱，這
(第二段的疊唱全上)

我們威武地歌唱，我們高聲地讚揚，斯大林的時代的偉大雄壯，我們

5 | 3̣ 4-4̣ 5̣ 5-5̣ | 4̣ 4-4̣ 3̣ 1-1̣ | 4̣ { 4-5̣ 6̣ 6-6̣ } ^b7̣ 6̣-5̣ 6̣-4̣ |
 5̣ | 1̣ 5-5̣ 1̣ 1-1̣ | 1̣ 1-1̣ 1̣ 1-1̣ | 4̣ 1-1̣ 4̣ 4-4̣ | 4̣ 4-4̣ 4̣-4̣ |

1̣ 7-6̣ 5̣ 3-3̣ | 6̣ 5-4̣ 3̣ 6-6̣ | 2̣ 3-4̣ 3̣ 2-1̣ | 2̣ 3-4̣ 5-1̣ | 1̣ 7-6̣ 5̣ 3-3̣ |
 6̣ 5-4̣ 3̣ 1-1̣ | 4̣ 3-2̣ 1̣ 6-6̣ | 6̣ 6-6̣ 1̣ 5-5̣ | 7̣ 7-7̣ ^b7-1̣ | 6̣ 5-4̣ 3̣ 1-1̣ |

雄壯的歌聲，在歌頌着斯大林，那英明而親切的斯大林。這雄壯的歌聲，在
歌頌着生活的幸福和美麗我們歡樂地歌頌着偉大勝利。我們歌頌着生活的

1̣ 7-6̣ 5̣ 3-3̣ | 6̣ 5-4̣ 3̣ 6-6̣ | 2̣ 3-4̣ 5̣ 3-3̣ | 5̣ 5-5̣ 5-1̣ | 1̣ 7-6̣ 5̣ 3-3̣ |
 6̣ 5-4̣ 3̣ 1-1̣ | 4̣ 3-2̣ 1̣ 6-5̣ | 4̣ 3-2̣ 5̣ 5-5̣ | 4̣ 3-2̣ 1-1̣ | 4̣ 4-4̣ 1̣ 1-1̣ |

6̣ 5-4̣ 3̣ 6-6̣ | 2̣ 3-4̣ 5̣ 1-1̣ | 4̣ 3-2̣ 1̣ 0̣ 3̣ | 1̣ — 7̣-5̣ | 1̣ — 1̣ 0̣ |
 4̣ 3-2̣ 1̣ 6-6̣ | 6̣ 1-2̣ 1̣ 1-1̣ | 1̣ 7̣-7̣ 1̣ 0̣ 3̣ | 4̣ — 4̣-4̣ | 3̣ — 3̣ 0̣ |

歌頌着斯大林，那英明而親切的斯大林。(二)不管

幸福和美麗，我們歡樂地歌頌着偉大勝利!

6̣ 5-4̣ 3̣ 3-3̣ | ^b4̣ 6-6̣ 5̣ 6-6̣ | 6̣ 5-4̣ 3̣ 0̣ 0̣ | 6̣ — 5-5̣ | 5̣ — 5̣ 0̣ |
 4̣ 3-2̣ 1̣ 1-1̣ | 4̣ 4-4̣ 3̣ 3-3̣ | 2̣ 5-5̣ 1̣ 0̣ 0̣ | 2̣ — 5-5̣ | 1̣ — 1̣ 0̣ |

G=1 $\frac{4}{4}$

我是勞動人民的兒子

(紅軍宣誓歌)

庫馬琦 作詞
玻克拉斯 作曲
朱子奇 譯詞
邊軍 配詞

進行曲速度

5 | 1 7̇1̇ 2 7̇ 5̇ | 3 2 3 4 5 4 | 3 4 3 2 1̇ 2̇ | 3 — . 5 |

- (一) 我是保衛 祖國的光榮的戰士, 我是勞動 人民的兒 子, 我
 (二) 我年青 力壯我天不怕地不 怕, 我走進真理的戰 線, 為
 (三) 偉大的蘇維埃國家我全 心全意的 永久的 保衛着它, 那

1 | 1 7̇1̇ 2 7̇ 5̇ | 3 2 3 4 5 4 | 3 4 3 2 3 2 | 1 — 1 0 1 |

保證 我宣誓要做一個最好的模範戰鬥員, 站
土地自由為鐮刀斧頭, 為我們紅色的五角星, 我也
英雄的強大的紅軍 無論是誰也不能戰勝它, 我是

2 | 2 7̇6̇ 5 5 4 | 3 3 2 1 1 7̇ | 6̇ 1 4 6 6 5 | 4 — 4 0 4 |

在人民面前我對整個祖國宣誓在
向可愛的故鄉發誓我要把誓言實現不
勞動人民的兒子我是保衛祖國光榮的戰士, 我

5 | 5 4 3 2 1 | 6̇ 6̇ 5̇ 4 3 2 | 6̇ 1 3 5 4 2 | 1 — 1 0 ||

戰鬥中我不後退一步堅決和敵人沖殺。
吝惜鮮血不吝惜生命和萬惡的敵人決戰。
保證我宣誓要作一個最好的模範的戰鬥員。

G = 6³/₄

勇敢上前線

紅軍戰士集體創作
朱李 子換 奇之 配詞

進行速度

(一人領唱)

$\dot{3}$ $\dot{3}$. $\dot{3}$ | $\dot{2}$. $\dot{7}$ $\dot{2}$. $\dot{2}$ | $\dot{4}$ $\dot{3}$ $\dot{2}$ | $\dot{2}$ $\dot{1}$ 0 $\dot{2}$ |
 聽 吧 工 人 看 戰 爭 已 開始了, 快
 聽 吧 農 民 看 戰 爭 已 開始了, 快
 子 彈 在 叫 嘯 那 機 關 槍 在 怒 吼, 我 們
 這 就 是 戰 壕 看 砲 彈 在 亂 飛, 我 們

$\dot{2}$ 6 7 | $\dot{1}$. $\dot{2}$ $\dot{3}$ 0 3 | 3 $\dot{1}$ 7 | 7 6 0 |
 丟 開 你 的 事 情, 集 合 吧 準 備 出 發,
 放 下 你 的 鋤 頭, 集 合 吧 走 上 前 線,
 紅 色 的 隊 伍, 要 勇 敢 地 作 戰,
 工 農 的 武 裝, 不 怕 任 何 敵 人,

(疊唱)

$\dot{5}$ $\dot{5}$. $\dot{4}$ | $\dot{3}$ $\dot{2}$ $\dot{1}$ 0 | $\dot{6}$ $\dot{5}$. $\dot{4}$ | $\dot{4}$ $\dot{3}$ $\dot{2}$ |
 $\dot{5}$ 5 . 5 | 6 7 $\dot{1}$ 0 | $\dot{4}$ $\dot{3}$. $\dot{2}$ | $\dot{2}$ $\dot{1}$ 7 |
 勇 敢 地 作 戰 爲 了 蘇 維 埃 政 權 要

$\dot{3}$ 6 . 7 | $\dot{1}$ $\dot{2}$ $\dot{3}$ (0 3) | 3 $\dot{1}$. 7 | 7 6 0 :||
 $\dot{1}$ 6 . 7 | $\dot{1}$ $\dot{2}$ $\dot{3}$ (0 3) | 3 3 . 3 | 3 6 0 :||
 團 結 成 一 個 人, 和 敵 人 決 一 死 戰。

B^b = 1 4/4

紅軍進行曲

蘇羅達利亞 作詞
力斯托夫 作曲
朱 子 奇 譯

進行速度

3 6 7 || : 1 3 1 6 | 7.5 3 0 3 6.1 | 3 3 | 2.1 2.5 | 3 — 6 |
 1 1 | 7.6 7.5 | 1 — 6 |

敵人在發動新的戰爭，軍號在呼喚着我們去作戰，我們
 無數勝利的大路，無數勝利的大路在前面，我們
 有一個可愛的願望，每人的心裏都有共同的誓言，我們
 爬不過廣大的邊疆，它飛不過那祖國廣闊的天空，我們
 祖國鋼鐵般堅強，我們的不可戰勝的共和國聯盟，我們

(疊唱)

4 5 6.5 4.6 | 3.1 6 0 1 2 | 3 6 4 3 1.7 | 6 — 0 5 6 7 |
 2 3 4.3 2.7 | 1.1 0 0 1 2 | 3 6 4 3 1.7 | 6 — 0 5 6 7 |

人民幸福的勝利果實，一定永遠不給敵人，
 響應祖國光輝的號召，像一個人勇敢奔向戰場，
 牢固的友誼緊相聯，司令員政治委員戰鬥員，
 記起英雄的莫斯科，並以莫斯科來警告他們，
 千萬雄鷹的力量，捕滅那些該死的烏鴉，

威武的

1 1 0 2 3.4 | 5 5 0 6 | 2 4 5 6.5 4 3 | 2 — 0 2 3 4 |
 1 1 0 2 1.2 | 3 3 0 6 | 2 2 3 4.3 2 6 | 2 — 0 7 1 2 |

步伐鋼鐵的行列強大的軍隊在前進在鮮紅的

/1-4 \

5	1	0	1	4	6	5	1	0	1	5·4	3	8	5·4	3	6	5	4	3	3	2	1	5	1	3	6	7	:
3	1	0	1	4	4	3	1	0	1	3·2	1	4	3·2	1	4	3	2	1·5	1	3	6	7	:	:	:	:	:

旗幟下，司令員領導我們前進前進！為祖國為黨為斯大林(二)通過了
 (三)大家都
 (四)敵人在
 (五)美麗的

5.

5	4	3	3	2	1	0
3	2	1	1	5	1	0

黨為斯大林!

近年來蘇聯人民的文化要求和藝術趣味的水平空前的提高了。蘇聯人民所有的題材中——在歌劇交響樂領域中，在歌曲的創作中，在合唱和跳舞的音樂中，——都期待著作曲家給他們以品質高度優良的和有思想內容的作品。在我國內，給予作曲家無限創造的可能性，給音樂文化的真正繁榮預備好一切必要的條件。蘇聯作曲家有着過去任何作曲家所從未有聽衆。

——聯共（布）中央關於歌劇『偉大的友情』的決定

G = 1. 4/4

紅色射擊手之歌

作曲 阿列克山德羅夫
 原詞 孫子機
 譯詞 朱李
 配詞 奇之

進行速度

0	:	0	0	0	0		0	0	0	0		0	0	0	0		0	0	0	0		0	0	0	0				
0	:	0	0	0	0		0	0	0	0		0	0	0	0		0	0	0	0		0	0	0	0				
(一) 我們是紅色的戰士，保衛貧苦的人民，為田地房屋和																													
(三) 沙皇殘酷的剝削。我們長久的飢餓，在千斤的鎖鍊																													
5	:	1	1	2	6	7		1	1	0	5		3	1	8	5	4		5	—	·	6		4	·	4	4	8	2
5	:	1	1	2	6	7		1	1	0	5		3	1	8	5	4		5	—	·	6		2	·	2	2	1	7

0	0	0	0		0	0	0	0		0	0	0	5		1	1	2	6	7		1	1	0	5	
0	0	0	0		0	0	0	0		0	0	0	5		1	1	2	6	7		1	1	0	1	
財 產, 我們要保衛自由。 } 所 有 的 大 炮 裝 好 了 炮 彈, 紅																									
下 面 我 們 忍 氣 吞 聲。 }																									
3	—	6	4		3	·	2	1	7		6	—	0	5		1	1	2	5	4		3	3	0	3
1	—	6	2		1	·	7	6	3		6	—	0	5		1	1	5	5	5		1	1	0	1

3	1	6	5	4		5	—	·	6	5		4	·	4	4	3	2		3	—	6	4		3	·	2	1	7
3	1	4	1	2		3	—	·	4	3		2	·	2	2	1	7		1	—	6	2		1	·	7	6	5
色 的 軍 隊 在 前 進 無 數 熊 熊 的 火 炬, 在 號 召 決 死 的 戰																												
隊 前 進																												
5	1	6	·	6		5	—	·	6		4	·	4	4	1	2		3	—	6	6	7		1	·	2	3	2
1	1	4	3	2		3	—	·	6		2	·	2	2	6	7		1	—	6	2		3	·	3	3	3	3

11.

6	—	0	5		1	1	2	<u>6̣7̣</u>		1	1	0	6		8	1	6	<u>5̣4̣</u>		8	—	.	6
6	—	0	5		1	1	2	<u>6̣7̣</u>		1	1	0	5		8	1	6	<u>5̣4̣</u>		5	—	.	6
門! (二) 我們要和地主 <u>白黨</u> 們, 堅決戰鬥到底 我																							
6	—	0	5		1	1	2	<u>6̣7̣</u>		1	1	0	5		8	1	6	<u>5̣4̣</u>		5	—	.	6
8	—	0	6		1	1	2	<u>6̣7̣</u>		1	1	0	5		8	1	6	<u>5̣4̣</u>		5	—	.	6

4	.	4	4	<u>3̣2̣</u>		8	—	6	4		3	.	2	<u>1̣7̣</u>		8	—	0	5		1	1	2	<u>5̣4̣</u>
4	.	4	4	<u>3̣2̣</u>		3	—	6	4		3	.	2	<u>1̣7̣</u>		6	—	0	5		1	1	2	<u>6̣7̣</u>
們 要 澈底的 殲 滅, <u>那些</u> 人民的匪 徒 <u>所有</u> 的大炮裝好了																								
2	.	2	2	<u>1̣7̣</u>		1	—	6	2		1	.	7	<u>6̣3̣</u>		8	—	0	5		1	1	2	<u>5̣4̣</u>
2	.	2	2	<u>1̣7̣</u>		1	—	6	2		1	.	7	<u>6̣3̣</u>		6	—	0	5		1	1	2	<u>6̣7̣</u>

3	3	0	5		3	1	6	<u>5̣4̣</u>		5	—	.	<u>6̣5̣</u>		4	.	4	<u>3̣2̣</u>		3	—	6	4
1	1	0	3		5	1	4	<u>3̣2̣</u>		3	—	.	<u>4̣3̣</u>		2	.	2	<u>1̣7̣</u>		1	—	6	2
炮 彈, <u>紅色的軍隊</u> 在 前 進, 無 數 熊 熊 的 火 炬, 在																							
3	3	0	5		3	1	6	<u>5̣4̣</u>		5	—	.	<u>6̣5̣</u>		4	.	4	<u>3̣2̣</u>		3	—	6	4
1	1	0	3		5	1	4	<u>3̣2̣</u>		3	—	.	<u>4̣3̣</u>		2	.	2	<u>1̣7̣</u>		1	—	6	2

/2-

3·2	1	7	6	—	0	0	:	6	—	0	5	:	1	5	4	3	2
1·7	6	3	6	—	0	0	.	6	—	0	5	:	1	1	2	6	7
號名 <u>決死的戰鬥</u> (三) <u>因為</u> 門 (四) 弟 兄 們 時 機 已																	
土地 又 為 爺																	
3·2	1	7	6	—	0	5	:	6	—	0	0	:	0	0	0	0	0
1·7	6	3	6	—	0	5	:	6	—	0	0	:	0	0	0	0	0

3	1	0	5	3	1	6	5	4	5	—	0	6	4	4	4	3	2
1	1	0	1	1	1	4	3	2	3	—	0	6	2	2	2	1	7
<u>開始</u> 了, 消 滅 一 切 劊 子 手, 不 讓 那 野 蠻 的																	
自 由, 射 手 們 前 進 前 進, 紅 色 的 隊 伍 給																	
0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	6	2	—	4	—	
0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0

不 讓 那 野
紅 色 的 隊

3	—	6	4	3	·	2	1	7	6	—	0	5	1	1	2	6	7			
1	—	6	6	6	·	6	6	#5	6	—	0	5	1	1	2	6	7			
舊 世 界 再 來 殺 害 我 們! 所 有 的 大 炮 裝 好 了																				
人 民 帶 來 了 自 由!																				
6	·	5	4	3	2	1	1	·	7	3	3	6	—	0	5	}	3	—	4	—
0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	5		5	—	5	—
0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	5		1	—	1	—
變 的 舊 世 界 再 來 殺 害 我 們。 所 有 的 大 炮																				
伍 給 人 民 帶 來 自 由。																				

1	1	0	5	3	1	6	5	4	5	—	.	6	4	.	4	4	3	2				
1	1	0	1	3	1	4	1	2	3	—	.	6	2	.	2	2	1	7				
炮 彈， 紅 色 的 軍 隊 在 前 進， 無 數 熊 熊 的																						
3	3	3	3	3	3	6	6	6	6	5	5	5	5	0	0	4	4	4	4	4	4	4
5	5	5	5	5	1	1	1	1	1	1	1	1	0	0	6	6	6	6	6	6	6	
1	1	1	1	1	1	4	4	4	4	1	1	1	1	0	0	2	2	2	2	2	2	2
裝 好 炮 彈 紅 色 的 軍 隊 在 前 進， 前 進， 前 進， 無 數 熊 熊 的 火 炬																						

												1.							2.						
3	—	6	4	3	.	2	1	7	6	—	0	5	6	—	0	5	人								
1	—	6	2	1	.	7	6	#5	6	—	0	5	6	—	0	5									
火 炬， 在 號 召 決 死 的 戰 鬪！ (五) 爲 鬪！ (六) 人																									
3	3	3	3	3	6	0	0	3	3	3	3	6	—	0	0	6	—	0	5						
6	6	6	6	6	6	0	0	3	3	3	3	6	—	0	0	6	—	0	5						
無 數 熊 熊 火 炬， 號 召 決 死 的 戰 鬪！																									

民 宣 誓 進 行 最 後 的 鬪 爭！ 要																							
5	—	—	—	5	5	5	—	5	1	6	5	4	5	—	.	6							
1	1	2	6	7	1	1	0	1	3	1	4	3	2	3	—	.	6						
民 的 子 弟 兵 在 宣 誓 進 行 最 後 的 鬪 爭！																							
5	—	—	—	5	5	5	—	5	1	6	5	4	5	—	.	6							
1	1	2	6	7	1	1	0	1	3	1	4	3	2	3	—	.	6						

咳

4 . 4 4 3 2	3 — 6 4	3 . 2 1 7	6 6 — 5
2 . 2 2 1 7	1 — 6 2	1 . 7 6 3	6 0 0 5
在 那 劇 烈 的 血 戰 里 高 舉 着 自 己 的 旗 幟, 所 有 的			
4 . 4 4 3 2	3 — 6 4	3 . 2 1 7	6 6 — 5
2 . 2 2 1 7	1 — 6 2	1 . 7 6 3	6 0 0 5

咳 我 們 的 機 槍 也 開 火 看

5 —————	5 1̣ 5 ———	5 5 0 5 4	1 . b7 6 5 4 3
1 1 2 6 7	1 1 0 5	3 1 4 3 2	3 — #1 1
大 砲 一 齊 怒 吼, 我 們 的 機 槍 也 開 火, 看			
3 3 4 3 4	5 3 0 3	5 3 1 5 4	5 — 5 6 5
1 1 2 6 7	1 1 0 1	3 1 4 3 2	3 — 3 6

白 黨 們 在 退 却, 我 們 衝 鋒 前 進!

2 . 4 4 3 2	3 — 6 6	3 . 2 1 3	6 — .
2 . 2 2 6 7	1 — 6 1	3 . 2 7 1	6 — .
白 黨 們 在 退 却, 我 們 衝 鋒 前 進!			
4 . 4 4 3 2	3 — 6 4	3 . 2 1 3	6 — .
2 . 2 2 1 7	1 — 6 2	3 . 2 1 7	6 — .

G = 1 $\frac{2}{4}$

五十二師進行曲

杜爾馬托夫斯基 作詞
 布爾吉爾 作曲
 朱周子巍 奇時 詞

進行速度

$\dot{6}$ $\dot{3}$ | $2 \cdot 4$ | $\underline{\underline{3 \cdot 2 \ 1 \ 7}}$ | $\dot{6}$ $\dot{1} \ 3$ | $\dot{6}$ $\dot{5}$ | $\dot{1}$ $\dot{2}$ |
 我們 對 祖 國 發 了 誓 願， 我 們 要 保 護 這
 我 們 戰 勝 了 無 敵 城 市， 征 服 了 池 沼 和 這
 我 們 歌 唱 我 們 偉 大 的 任 務， 歌 唱 師 長 和 這
 我 們 永 遠 響 應 斯 大 林 的 號 召， 踏 着 勝 利 的 這

$\underline{\underline{3 \cdot 2 \ 1 \ 2}}$ | 3 0 | $\dot{6}$ $\dot{3}$ | $2 \cdot 4$ | $\underline{\underline{3 \cdot 2}}$ $\dot{1}$ $\dot{7}$ | $\dot{1}$ $\dot{3}$ |
 神 聖 的 誓 言， 我 們 堅 定 我 們 勇 敢 善 戰，
 沙 漠， 兄 弟 們 到 處 唱 起 勝 利 的 歌，
 每 個 同 志， 在 沙 琪 克 猛 烈 的 夜 戰 中，
 道 路 作 戰， 每 一 分 鐘 全 師 都 準 備 好，

$\dot{7}$ $\dot{3}$ | $5 \cdot 3$ | $\underline{\underline{5^\# \ 4 \ 3^\# \ 2}}$ | 3 0 ||
 打 過 無 敵 大 小 勝 仗 }
 布 爾 什 維 克 掃 除 了 白 黨 和 地 主 }
 我 們 和 敵 人 英 勇 地 拚 刺 刀 }
 要 給 敵 人 堅 決 地 回 答 }

(疊唱)

$\underline{\underline{3 \cdot 3 \ 3 \ 2}}$ | $\dot{1}$ $\dot{5}$ | $\dot{0}$ $\dot{4}$ $\dot{3}$ | $\dot{2}$ $\dot{7}$ $\dot{6}$ | $\underline{\underline{5 \ 5 \ 7 \ 2}}$ | $\underline{\underline{5 \ 4 \ 3 \ 2}}$ |
 戰 鬥 的 紅 旗 飄 揚， 五 十 二 師 的 英 雄 們 出 發 去

$\dot{1}$ $\dot{6}$ | $\dot{5}$ $\dot{0}$ | $\underline{\underline{3 \cdot 3}}$ $\dot{3}$ $\dot{2}$ | $\dot{1}$ $\dot{2}$ $\dot{3}$ | $\underline{\underline{4 \cdot 4 \ 4 \ 3}}$ | $\dot{2}$ $\underline{\underline{3 \ 4}}$ |
 作 戰！ 爲 了 我 們 的 祖 國， 爲 共 產 黨， 爲 斯 大 林

$\underline{\underline{5 \cdot 5 \ 5 \ 6}}$ | $\underline{\underline{5 \ 4 \ 3 \ 2}}$ | $\dot{1}$ $\dot{3}$ | $\dot{1}$ $\dot{0}$ ||
 鐵 的 兵 團 勇 敢 前 進！ 前 進！

E = 6 $\frac{4}{4}$

青年戰鬥員

庫馬琦作詞
諾維可作曲
朱子煥譯詞
李煥之配詞

進行速度，熱忱愉快

(較強，一人領唱)

5 · 4 | 3 3 · 2 1 6 · 4 | 5 5 0 6 5 | 4 4 · 3 2 1 7 | 3 — · 6 7 |

歌 唱 吧 歌 唱 吧 快 樂 的 歌 唱， 高 唱 新 的 戰 鬥 員 的 歌， 為 着
我 們 期 待 了 希 望 的 一 年， 我 們 在 紅 旗 下 站 起 來， 我 們 是
我 們 走 出 了 工 廠 和 田 園， 所 有 的 人 要 變 成 一 個 人， 每 個
我 們 穿 過 那 歡 樂 的 街 道， 少 女 們 揮 着 鮮 紅 的 手 帕， 老 年
我 們 鷹 一 樣 地 飛 過 烏 雲， 魚 一 樣 的 游 在 水 里， 我 們
那 怕 是 一 根 小 小 的 毛 草， 都 不 讓 敵 人 從 地 上 拔 去， 誰 要 把

(全體唱) 漸強。

(疊唱)

1 1 2 3 2 3 | 4 6 6 1 · 1 | 7 6 5 4 3 2 3 | 6 — · 5 |
6 6 7 1 7 6 | 2 4 4 6 · 6 | 5 4 3 2 1 7 7 | 6 — · 5 |

我 們 整 個 的 國 家 從 四 面 八 方 一 齊 來 合 唱，
勞 動 人 民 的 兒 子， 為 了 人 民 完 全 交 出 自 己，
年 青 人 都 是 強 壯 無 敵， 我 們 決 不 寬 恕 那 些 壞 蛋，
人 都 以 羨 慕 的 眼 光， 注 視 我 們 年 青 的 一 代，
在 那 通 紅 的 烈 火 中， 要 沖 進 懸 崖 泥 灘 和 山 谷，
腳 伸 進 那 神 聖 的 邊 疆， 我 們 就 要 他 的 狗 頭 搬 家，

你

f $\frac{2}{4}$ $\frac{4}{4}$ $\frac{2}{4}$
1 — 3 5 | 4 3 2 | 1 1 5 | 1 1 | 4 — 6 1 | 7 6 5 | 4 4 1 | 4 1 |

瞧 吧 親 愛 的 伙 伴 們 戰 友 們， 你 瞧 吧 我 的 年 青 的 姑 娘 啊！ 像

E = 6 ⁴/₄

邊 疆

列支尼克 作曲
布克拉依·布洛克 作詞
朱子靈 子靈 奇特 配詞

留神地·進行曲速度

0 3 | 6 7·7 12·2 | 3 3 — 0 3 | 4 2·3 4 5 4 | 3 — . 0 3 |

在那邊 闊的祖國的原野， 在那綠色的叢林裏邊， 每
那鳥兒驚慌飛來飛去， 黑龍江的葦草在響， 我
監視吧監視你的前面， 時刻都要把眼睛睜大， 親

2 2·2 2 2·3 | 1 1 — 0 1 | b7 7·7 5 4·3 | 6 — 6 0 6 |

一點搗鬼的聲音卻能辨別 知道那是蘇維埃的死敵。
們的年青的邊疆呵 已準備好迎接戰鬪。 } 邊
愛的同志們可別忘記 邊疆躺在我們跟前。 }

(疊唱)強。

6 — 1 7 6 | 5 — 3 1 | 6 — 6 5 | 2 — . 3 |
疆 呵 我 們 祖 國 幸 福(的) 邊 疆 邊
4 — 6 5 4 | 3 — 1 1 | 4 — 4 3 | 7 — . 7 |

ff

4 — 4 5 4 | 6 — 5 4 | 3 — 3 4 | 3 — 0 1 |
疆(呵) 你 監 視 前 方,你 呵 可 愛 的 邊 疆。 嘿
2 — 2 3 2 | 4 — 3 2 | 3 — 3 2 | 3 — 0 6 |

7 0 0 6·3 | 7 — . 6·3 | 7 — . 3·3 | 6 — . ||
站 住! 誰 在 走? 誰 在 走? 不 准 動!
5 0 0 4·3 | 5 — . 4·3 | 5 — . 3·3 | 8 — . ||

♩ = 6 ⁴/₄

步

槍

露波朱李 克拉克 子換 金斯基之 作詞 作曲 譯詞 配詞

進行速度

$\underline{3\ 3}\ \underline{3\ 2}\ \underline{1\ 6}\ 0$	$\underline{5\ 5}\ \underline{5\ 4}\ \underline{3\ 1}\ 0$	$\underline{6}\ \underline{5\ 4}\ \underline{3\ 2}\ \underline{3}\ \underline{3\ 0\ 0\ 0}$
$\underline{4}\ \underline{3\ 2}\ \underline{1\ 7}\ 1$	$\underline{1}\ \underline{1\ 0\ 0\ 0}$	

步槍 同我 一道 從南 方到烏拉爾， 爬 山 過河 打遊擊，
 不管白天和夜晚， 你呵 我的 步槍， 守 在 邊疆的崗哨上，
 敵人 頭上 冒火， 邊疆 鋼鐵 一般， 我 們 永 不 離 開 你，
 不久 我們 一起。 勇敢 進行 戰鬥， 給 敵 人 一 個 大 教 訓，
 我們 全副 武裝， 準備 開赴 戰場， 要 打 敗 任 何 軍 隊，

$\underline{5\ 5}\ \underline{5\ 4}\ \underline{3\ 1}\ 0$	$\underline{3\ 3}\ \underline{3\ 2}\ \underline{1\ 6}\ 0$	$\underline{2\ 3}\ \underline{4\ 6}\ \underline{3\ 2}\ \underline{1\ 7}\ \underline{6}\ \underline{6\ 0\ 3}$
---	---	--

一 大 堆 的 敵 人 都 被 我 們 幹 倒 就 在 那 里 把 你 扛 起， 咳！
 敵 人 一 舉 一 動 我 們 看 得 分 明 知 道 他 們 一 切 陰 謀，
 擔 負 光 榮 的 任 務 握 緊 可 愛 的 步 槍 大 伙 兒 一 起 留 在 部 隊 里，
 哈 桑 湖 畔 戰 鬥 不 只 你 一 個 參 加 手 榴 彈 也 幫 了 你 的 忙，
 我 們 倆 去 戰 鬥 我 跟 你 在 一 起 我 們 打 慣 了 勝 仗，

(疊唱)

$\underline{6}\ \underline{6\ 5}\ \underline{4\ 2}\ 0$	$\underline{5}\ \underline{5\ 4}\ \underline{3\ 1}\ 0$	$\underline{6}\ \underline{6}\ \underline{5\ 4}\ \underline{3\ 2}\ \underline{3}\ \underline{3\ 0\ 0\ 0}$
$\underline{6}\ \underline{6\ 3}\ \underline{2\ 2}\ 0$	$\underline{5}\ \underline{5\ 2}\ \underline{1\ 1}\ 0$	$\underline{6}\ \underline{4}\ \underline{3\ 2}\ \underline{1\ 7}\ \underline{1}\ \underline{1\ 0\ 0\ 0}$

唱 吧 步 槍 靈 巧 大 胆 對 敵 人 不 要 講 情 面，

$\underline{5}\ \underline{5\ 4}\ 3\ 1$	$\underline{3}\ \underline{3\ 2}\ 1\ 6$	$\underline{2\ 6}\ \underline{3\ 2}\ \underline{1\ 7}\ \underline{6}\ \underline{6\ 0\ 0}$
$\underline{5}\ \underline{5\ 2}\ 1\ 1$	$\underline{3}\ \underline{3\ 7}\ 6\ 6$	$\underline{2\ 4}\ \underline{3\ 2}\ \underline{1\ 7}\ \underline{6}\ \underline{6\ 0\ 0}$

我 的 步 槍 可 愛 的 步 槍， 我 用 刺 刀 幫 你 的 忙。

E = 6 2/4

來 福 槍

А. Bolotin 作詞
Ale xandrov 作詞
曹葆華譯詞·李煥之 配詞

(領唱)進行速度
mf.

(紅色步兵歌)

(合唱)

||: 5̣. 3̣ | 4̣ 3̣ 2̣ 1̣ | 7̣. 3̣ | 6̣ 0 3̣ | 6̣. 3̣ | 5̣ 4̣ 3̣ 2̣ | 1̣ 1̣ | 4̣. 5̣ |

(一) 喂 來 福槍我們的 朋友，我們永 遠 跟你在一起。我們
們 不要別人的 土地，也 不 讓 敵人佔一分。我們
們 要 保衛自己的 邊 疆，永 遠 反 對 暴力侵 佔。頭 上 是

6 6^b 7 6 | 5 . 6 | 3 6 5 | 2 . 4 | 5 4 3 2 | 6 — |

和你 邁着 大 步，去 保 衛 和平的勞 動。
保衛 和平的 勞 動，蘇維埃 邊 疆是 不可 戰 勝。
共產 主義的 旗 幟，面 前 是 勝利 的 道 路。

4 4 5 4 | 3 . 2 | 1 6 6 | 2 . 2 | 3 2 1 7 | 6 — |

f(疊唱)

6 5 4 | 3.4 5 6 | 5 5 4 | 3.4 5 6 | 5 0 0 | 6 — | 6 3 4 5 3 |

要是 敵人來侵 犯，我們就 跟你在一起， 咳 穿 過 雪

6 5 4 | 3.2 3 4 | 3 5 4 | 3.2 3 4 | 3 3 2 | 1.2 3 4 | 3 3 2 |

6 5 5 | 1.1 1 1 | 1 5 5 | 1.1 1 1 | 1 1 7 | 6.7 1 2 | 1 1 7 |

穿 過 森 林 雪 地， 狂 烈 地

/ 1.2. / 3. /

6 — | 6 3 4 5 3 | 6 . 7 | 6 0 0 3 : || 6 . 7 | 6 0 0 ||

地 打 擊 敵 人！ 咳 咳！(二) 我 人。 咳 咳！

1-2 3 4 | 3 3 2 | 6 . 3 | 6 0 0 : || 6 . 3 | 6 0 0 ||

(三) 我

6.7 1 2 | 1 1 7 | 6 . 3 | 6 0 0 : || 6 . 3 | 6 0 0 ||

打 擊 敵 人， 打 敵 人 咳 咳！ 人。 咳 咳！

A = 6 $\frac{2}{4}$

布瓊尼進行曲

(紅色騎兵歌)

A. A. d'Aktil 作詞
D. Pokrass 作曲
曹葆華譯·李煥之 配詞

進行速度

mp

0 3	:	$\dot{3} \dot{3}$	$\dot{3} \dot{2}$	$\dot{1} \dot{3}$	$\dot{2} \dot{3}$	5	4	3	0 3	6 6	$\# 5 6$
0 3	:	$\dot{1} \dot{1}$	$\dot{1} \dot{7}$	$\dot{6} \dot{3}$	$\dot{2} \dot{3}$	1	2	3	0 3	6 6	$\# 5 6$
<p>我 們是紅色的騎兵關於我們，天才的民間 瓊尼是我們的伙 伴 人 民和 我們 站 在一 起 紅的 旗幟 飄 飛在 高 空 上， 我們 衝 向 敵人</p>											
0 3	:	$\dot{3} \dot{3}$	$\dot{3} \dot{2}$	$\dot{1} \dot{3}$	$\dot{2} \dot{3}$	5	4	3	0 3	$\dot{6} \dot{3}$	$\dot{2} \dot{1}$
0 3	:	$\dot{1} \dot{1}$	$\dot{1} \dot{7}$	$\dot{6} \dot{3}$	$\dot{2} \dot{3}$	1	2	3	0 3	$\dot{6} \dot{1}$	$\dot{7} \dot{6}$

P.

$\dot{7} \# 5$	$\dot{6} \dot{7}$	$\dot{6}$	$\dot{1}$	7	0 3	$\dot{3}$	\cdot	3	$\dot{1}$	0	0	1	6	\cdot	6
$\dot{5}$	$\# 4 \# 5$	$\dot{6}$	$\dot{6}$	3	0 3	$\dot{1}$	\cdot	3	6	0	0	1	4	\cdot	6
<p>詩人到處傳揚，<u>哎咳，哎咳，哎咳，哎</u> “莫垂頭向前進”，<u>哎咳，哎咳，哎咳，哎</u> 躲藏的地方，<u>哎咳，哎咳，哎咳，哎</u></p>															
$\dot{7} \# 5$	$\dot{6} \dot{7}$	$\dot{6}$	$\dot{1}$	7	0 3	$\dot{3} \dot{3}$	$\dot{3} \dot{2}$	$\dot{1} \dot{1}$	$\dot{1} \dot{7}$	6 6	6 5				
$\# 5$	$\# 4 5$	$\dot{6}$	$\dot{6}$	3	0 3	$\dot{1} \dot{1}$	$\dot{1} \dot{7}$	6 6	6 5	4 4	4 3				

我 們在 明期的深夜里，我 們在 陰暗的
第 一個 紅軍的總司 令，伏 羅希 洛夫命
在 一場 劇烈的戰鬥里，在 驚天 動地里

4 0	0 4	2 3	0 3	3 3	$\sharp\sharp$ 4 5	8			8 0	8
2 0	0 7	3 3	0 3	3 2	1 7	6			6 0	5
咳， 怎樣 驕傲 怎樣 大胆地 作戰。										
咳， 要為 蘇聯 流出 最後的 一滴 血。										
咳， 攻 柏林 我們 已經 打進了 克里 姆										
4 4	\vee 4 4	3 3	3 3	3 3	$\sharp\sharp$ 4 5	8			8 0	0
2 2	\vee 2 2	3 3	0 3	3 2	1 7	6	3	8 0		0

白天里。
令我們。
攻華沙。

1 . 3	\vee 5.5	4 3	7	6	\sharp 5	0 3	\vee 5.4	3 0	0 3	3 3
瓊 尼 領導 我們 作 戰， 讓 雷響 吧， 讓 烈火										
1 . 3	\vee 5.5	4 3	2	4	3	0 3	\vee 1.2	3 0	0 3	3 3
0	5	1 . 3	\vee 5.6	7 7	$\dot{3}$ · $\dot{3}$	3 0	0	0 2	$\dot{3}$ · $\dot{3}$	3 0
布 瓊 尼 領導 我們 去 作戰 讓 雷響 吧，										
0	5	1 . 3	\vee 5.4	3 2	3·3	3 0	0	0 7	3·3	3 0
\vee 5.4	3	3	5	1 . 3	\vee 5.5	4 3	7	6	\sharp 5	mi 0 3
燃燒 吧， 我們 是 勇敢 善戰的 英 雄， 咳										
\vee 1.2	3	3	5	1 . 3	\vee 5.5	4 3	2	4	3	0 3
0.7	$\dot{1}$ · $\dot{2}$	$\dot{3}$ · $\dot{3}$	3	0	5	1 . 3	\vee 5.6	7 7	$\dot{3}$ · $\dot{3}$	$\dot{3}$ · $\dot{3}$
讓 烈火 燃燒 吧 我們 是 勇敢善戰的 英 雄，我										
0.7	1 2	3·3	3	0	5	1 . 3	\vee 5.4	3 2	$\dot{3}$ · $\dot{3}$	3 3

3	.	3		3̇ 3̇ 3̇ 2̇		1̇	7̇.6̇		3̇	—		3̇ 0 3̇	:		3̇	—		3̇	^f	0 3̇	
咳	我	們	的	生	命	就	是	關	爭			(二)布			(四)我						
												(三)鮮	爭								
3	.	3		1̇ 1̇ 1̇ 7̇		6	5.4		3	—		3 0 3	:		3	—		3	0 3		
3̇ 3̇ 3̇ 2̇		1̇	—		1̇	7̇.6̇		3̇ 3̇		3̇ 0 3̇	:		3̇ 3̇		3̇ 0 3̇						
們	的	生	命	就	是	關	爭	，	關	爭	(二)布	爭	，	關	爭	(四)我					
											(三)鮮	爭	，	關	爭	(四)我					
1̇ 1̇ 1̇ 7̇		6	—		6	5.4		3	3		3 0 3	:		3	3		3	^f	0 3		

3̇ 3̇ 3̇ 2̇		1̇ 3̇ 2̇ 3̇		5	4		3	0 3		6 6 [#] 5 6		7 [#] 5 6 7								
1̇ 1̇ 1̇ 7̇		6 3̇ 2̇ 3̇		1	2		3	0 3		6 6 [#] 5 6		3 3 [#] 4 5								
們	是	紅	色	的	騎	兵	關	于	我	們	，	天	才	的	民	間	詩	人	到	處
3̇ 3̇ 3̇ 2̇		1̇ 3̇ 2̇ 3̇		5	4		3	0 3		6 3̇ 2̇ 1̇		7 [#] 5 6 7								
1̇ 1̇ 1̇ 7̇		6 3̇ 2̇ 3̇		1	2		3	0 3		6 1̇ 7 6		5 3 [#] 4 5								

6	—		7 ^p	0 3		3̇ . 3̇		1̇ 0 0 1		6 . 6		4 0 0 2	
6	6		3	0 3		1̇ . 3̇		6 0 0 1		4 . 6		2 0 0 2	
傳	揚	，	咳	咳	，	咳	咳	，	咳	咳	，	怎	樣
6	1̇		7	0 3		3̇ 3̇ 3̇ 2̇		1̇ 1̇ 1̇ 7̇		6 6 6 5		4 4 4 2	
6	6		3	0 3		1̇ 1̇ 1̇ 7̇		6 6 6 5		4 4 4 3		2 2 2 2	

我 們在明朗的 深夜裏我 們在陰暗的 白天裏，

3̣.3̣	л.3̣	3̣3̣	4̣ [#] 5̣ [#]	6̣	6̣
3̣3̣	03̣	3̣2̣	1̣7̣	6̣	6̣
驕傲, 怎樣 大膽地作 戰!					
3̣3̣	03̣	3̣3̣	3̣3̣	6̣	6̣
3̣3̣	03̣	3̣2̣	1̣7̣	6̣	6̣

內戰的時代，創造了它自己的英雄的故事和音樂。人們唱着布瓊尼，關於盧甘斯克的鐵匠，現在的蘇聯的元帥的伏洛希羅夫，關於伏爾加和烏拉爾盛傳的傳奇將軍夏伯陽，以及關於烏克蘭游擊隊領袖巧爾斯和其他許多動人的歌。

——阿列克山德羅夫

F = 1 2/4

第一騎兵隊

阿塞也夫 作詞
達維柯 作曲
朱子奇 譯詞
周巍 配詞

不快.較強
(一人領唱)

5 | 5 . 4 | 3 6 | 5 4 3 | 2 V 6 | 3 . 4 | 3 2 | 6 — | 6 0 6 |

- (一) 唯 有 那 火 熱 的 烟 霧， 蓋 滿 了 遠 遠 的 天 邊， 我 們
- 二 好 像 星 星 密 佈 在 天 空， 戰 馬 飛 揚 馬 蹄 閃 光， 照
- 三 在 這 偉 大 的 快 樂 的 戰 鬥 中， 爲 什 麼 你 不 大 聲 歌 唱， 奔 向
- 四 你 看 呵 在 我 們 面 前， 自 由 的 原 野 多 麼 寬 廣， 我 們 在
- (五) 假 如 匪 徒 們 又 動 刀 槍， 敢 來 侵 犯 共 產 黨， 我 們 就
- (六) 我 們 的 馬 呀 你 還 記 得， 在 沖 鋒 肉 搏 的 夜 晚， 就 在
- (七) 偉 大 的 蘇 維 埃 祖 國， 我 們 忠 實 地 保 護 着 你， 進

2 . 3 | 4 5 | 3 2 | 1 0 6 | 5 5 5 | 5 6 | 5 — | 5 0 |

- 布 瓊 尼 的 英 雄 在 飛 奔， 飛 回 那 老 家 頓 河。
- 亮 了 整 個 的 大 草 原， 草 原 呵 多 麼 漂 亮。
- 沙 拉 托 夫 奔 向 察 里 津， 我 們 去 殲 滅 白 黨。
- 卡 斯 托 爾 那 城 下 來 回 作 戰， 塵 土 呵 滿 天 飛 揚。
- 立 刻 排 開 鐵 的 馬 隊， 再 給 他 一 次 沖 殺。
- 渥 羅 涅 士 城 邊 打 了 勝 仗， 刀 光 在 河 里 閃 光。
- 攻 的 命 令 下 來 了， 戰 刀 呵 你 快 快 發 熱。

1	1 . 1	1 —	1 —	1	0 2	6 . 5 5 2	6 . 5 5 2	3 3 . 3	3 —
黑 色 的 馬						飛 向 頓 河 不 停 的	飛 向 前	飛	
6	6 . 6	6 . 6	b 7 6 5 4	1	0 2	4 . 3 3 2	4 . 3 3 2	3 3 . 3	3 0 0 1
4	4 . 4	4 . 4	5 4 3 2	1					
黑 色 的 馬	你	不 能 停	腳			飛 向 頓 河 不 停 的	飛 向 前	飛 跑	

8 —	3 —	3 —	3 0	6	5 —	5 —
1 1	1' 7	1 1 1' 7	1 1 1' 7	1 1 1	0	3 3' 4
跑啊	跑我的	黑傢	伙嘿	跑啊	跑我的	好伙伴
					跑	呵黃 馬青 馬黑

5 —	5	2	1 —	1	0	5 · 4 3 2	1 0 2
3 3 3 4	3 3	0	6 6 · 6	7 6	0	5 · 4 3 2	1 0 0
馬白馬一齊	跑呵	飛	快的	跑呵	閃過	森	林
					閃過	森	林

1 —	1	0	5 · 4 3 2	1 0
咳!			閃過 草	原1
6 6 · 6	7 6	0	5 · 4 3 2	1 0
飛	快的	跑呵	閃過 草	原1

我們很以為我們英勇的聽眾為榮，我們歌唱我們最好的歌，知道我們是在歌唱他們的英勇和他們的偉大行動。

— 阿列克山德羅夫

F=6 4/4

砲兵歌

庫波朱邊 馬拉克子 琦斯奇軍 作曲 詞 詞

進行曲速度

6 3 1 7 6 | 7 6# 5 6 6 | 1 5 3 2 1 | 2 3 4 3 3 0 |

沿着廣闊的集體農莊的大路，沿着平坦的莫斯科的廣場，
我們穿過那金色的田野，聽那年青的戰鬥員在歌唱，
爲着保衛和平與自由，發出開花炮彈扔出那手榴彈，
假如敵人要來逞兇，猛烈的戰鬥就要他的狗命，
我們炮兵是戰場上的先鋒，給那坦克隊開闢道路，
我們穿過那金色的田野，聽那年青的戰鬥員在歌唱，

(疊唱)

6 . 6 6 6 5 | 4 4 3 2 4 | 3 . 2 1 7 6 | 3 — 3 3 6 7 . |

我們海潮似的前進前進 我們奔向戰場，
炮兵們嘹亮的歌聲在飛揚像砲一樣轟響，
我們所有的大砲在響百發百中不落空，
爲着祖國而英勇地戰鬥 百門大砲齊怒吼，
配合騎兵幫助步兵暴烈的砲彈滿天飛，
炮兵們嘹亮的歌聲在飛揚像砲一樣轟響，

砲兵們

1 3 0 2 7 . 1 | 6 — | 0 5 1 2 | 3 5 0 4 3 2 | 3 — 0 6 2 3 |

瞄準 瞄準目標 偵察員 看清 炮手發炮 不准那

4 4 4 5 6 . 6 | 5 4 | 3 — 0 5 4 3 | 2 . 3 4 4 3 2 1 7 | 6 — 6 0 0 |

2 2 2 3 4 . 4 | 3 2 | 1 — 0 3 2 1 | 7 . 1 2 2 1 7 6 3 | 6 — 6 0 0 |

敵人侵犯神聖的祖國 他要來 就把他們打得粉碎

bA 4/4

坦克兵進行曲

列別介夫——庫馬奇 作詞
杜那也夫 斯基慶 作曲
李元 慶 譯

正步走速度

(領唱)

男高音¹₂

3 . 3 | 3 #5 7 3 3.2 | 1 6 0 6 . 6 | 2 4 2 6 5.4

(一) 嘿! 你 戰 鬥 的 伙 伴 啊 坦 克, 你 是 國 家 的 鋼 鐵 鐵

(二) 蘇 維 埃 的 旗 幟 在 那 炮 塔 上 閃 紅 光, 銳 利 的 眼 睛 向 外 監 視 着 一

(三) 我 們 不 怕 那 高 山 和 惡 水, 就 是 森 林 也 要 讓 路 給 我

(四) 嘿! 你 敵 人 最 好 不 要 來 惹 我 們, 我 們 門 外 不 准 有 人 瞎 胡

男低音¹₂

3 . 3 | 3 #5 7 3 3.2 | 1 6 0 6 . 6 | 2 4 2 4 3.2

3 — 0 3.4 | 5 5.5 5 5.5 | 5 6 — 4.4 | 3 2.1 7 3.3 |

壁 天 上 雷 閃 的 烏 雲 在 飛 揚 聽 那 遠 方 的 炮 火 連 天

切。 誰 敢 侵 犯 了 我 們 的 邊 疆 就 要 無 情 的 被 消 滅

們。 我 們 坦 克 是 強 大 無 比, 一 切 敵 人 都 要 打 垮 了

關。 不 然 人 民 就 叫 你 快 滾 蛋, 他 是 蘇 維 埃 的 主 人

i — 0 1.1 | 7 7.7 i 2.2 | 3 4 — 2.2 | i 7.6 #5 5.5 |

6 . b6 | 5 5.5 6 7.7 | i 4 — 4.4 | 3 3.3 3 3.3 |

(全體唱)

6 0 0 | 3.3 | 5 5.5 5 5.5 | 5 6 0 4.4 | 3 2.1 7 3.3 | 6 — 6 0 |

1.2 | 3 3.3 3 3.3 | 3 4 0 2.2 | i 7.6 #5 5.5 |

響。 天 上 雷 雨 的 烏 雲 在 飛 揚, 聽 那 遠 方 的 炮 火 連 天 響。

掉。 誰 敢 侵 犯 了 我 們 的 邊 疆, 就 要 無 情 的 被 消 滅 掉。

他。 我 們 坦 克 是 強 大 無 比, 一 切 敵 人 都 要 打 垮 了 他。

翁。 不 然 人 民 就 叫 你 快 滾 蛋, 他 是 蘇 維 埃 的 主 人 翁。

6 0 0 5.5 | i i.1 i i.1 | i 4 0 2.2 | 3 3.3 3 3.3 | 6 — 6 0 |

(強)

(結尾)

(疊句)

5-5	5 3̣ 2̣ 1̣ 5-5	6 4̣ 3̣ 2̣ 6-6	7 5̣ 5̣ 4̣ 3̣ 2̣	3̣ 1̣ 0	5-5
	我們 驚 着 坦 克, 佔 領 一 切 堡 壘,	我們 顯 出 了 熟 練 和 勇 敢。	我們		
5-5	5 6̣ 7̣ 1̣ 5-5	6 7̣ 1̣ 2̣ 6-6	7 7-7 6 5-4	5 1̣ 0	5-5

(弱)

5 3̣ 2̣ 1̣ 5-5	6 4̣ 3̣ 2̣ 6-6	7 5̣ 5̣ 4̣ 3̣ 2̣	3̣ 1̣ 0 :
步 伐 堅 定, 使 那 敵 人 永 不 敢 踏 進	我 們 的 共 和 國 家。		
5 6̣ 7̣ 1̣ 5-5	6 7̣ 1̣ 2̣ 6-6	7 7-7 6 7-7	1̣ 1̣ 0 :

(強)

(註)此曲原為男聲合唱,由一個男高音兩個男低音擔任領唱,全曲共反覆四次最後一次不唱疊句,如果歌隊中有女聲,可在領唱後加入,女高音第一,二部唱男高音第一,二部,女低音唱男低音部,男聲部照舊。

每一個紅軍部隊都有他自己的唱歌者,舞蹈者和喜劇演員,他們在行軍中,在宿營時,和在營幕的夕暮,娛悅他們的戰友,賦與他們愉快和善意,世界上沒有一個地方對於大眾藝術的發展,用了像紅軍中那麼樣的注意的。

——阿列克山德羅夫

G = 6 2/4

穿過海洋, 穿過波浪

V. Mejévich 作詞
Alexsandrov 作曲
曹葆華 譯詞
李煥之 配詞

中層速度

(獨唱)

3̣ . 2̣ | 1̣ 7̣ 1̣ 2̣ 1̣ | 7̣ 3̣ | 1̣ 6̣ 0 | 3̣ . 2̣ | 1̣ 7̣ 1̣ 2̣ 1̣ | 7̣ 3̣ | 6̣ 0 |

這兒是我們的紅 - 色海軍，意志和勞動的力量，
我是一個青年團員，從來就是一個志願兵，
要保衛我們自己的邊疆，不要計較敵人有多少，

(二重唱)

5̣ 5̣ 5̣ 3̣ 5̣ 5̣ | 4̣ 5̣ 3̣ 2̣ | 3̣ 3̣ 0 | 3̣ . 2̣ | 1̣ 7̣ 1̣ 2̣ 1̣ | 7̣ 3̣ | 6̣ ||

紅 旗 高 高 的 飛 揚， 軍 艦 是 威 武 又 雄 壯。
當 我 二 十 歲 的 時 候， 參 加 了 蘇 維 埃 的 紅 海 軍。
讓 我 們 馳 行 在 廣 闊 的 海 上， 召 來 巨 大 的 回 響。

5̣ 6̣ 7̣ | 1̣ . 1̣ | 2̣ 6̣ 7̣ | 1̣ 1̣ 0 | 1̣ . 7̣ | 6̣ . 6̣ | 5̣# 3̣ | 6̣ ||

(合唱)

p 穿過海洋, mf 今天 3/4 這裏, 3/4 /1.2.

3̣ . 3̣ | 3̣ 3̣ — | 3̣ 3̣ . 2̣ | 3̣ 3̣ — | f 5̣ 5̣ 5̣ | 3̣ . 5̣ | 4̣ 4̣ 3̣ 2̣ |

0 | 0 5̣# 5̣ | 6̣ 6̣ 0 || 0 5̣# 5̣ 6̣ 6̣ | 5̣ 6̣ 7̣ | 1̣ . 3̣ | 2̣ 2̣ 1̣ 7̣ |

穿 過 波 浪， 明 天 那 方， 穿 過 海 洋 穿 過 波

0 | 0 2̣ . 2̣ | 1̣ 1̣ 0 || 0 2̣ . 2̣ 1̣ 1̣ | 5̣ 5̣ 5̣ | 3̣ . 3̣ | 4̣ 7̣ 1̣ 2̣ |

0 | 0 3̣ . 3̣ | 6̣ 6̣ 0 || 0 3̣ . 3̣ 6̣ 6̣ | 5̣ 6̣ 7̣ | 1̣ . 1̣ | 2̣ 5̣ 6̣ 7̣ |

今 天 這 裏 明 天 那 方! /3.穿 過 海 洋 咳

$\dot{3} \ 0 \times 0$	$\dot{3} \cdot \dot{2}$	$\dot{1} \ \dot{7} \ \dot{1} \ \dot{2} \ \dot{1}$	$\dot{7} \ \overset{\frown}{\dot{3}}$	$\dot{6} \ 0 :$	$5 \ \overset{\frown}{5} \ \overset{\frown}{5}$	$\dot{3} \cdot \dot{5}$
$\dot{1} \ 0 \times 0$	$\dot{1} \cdot \dot{7}$	$\dot{6} \cdot \dot{6}$	$\#5 \ 3$	$\dot{8} \ 0 :$	$5 \ \overset{\frown}{6} \ \overset{\frown}{7}$	$\dot{1} \cdot \dot{1}$

浪, 咳! 今 天 這 裏 明 天 那 方! 穿 過 海 洋
這 裏 明 天 那 方!

$\dot{3} \ 0 \times 0$	$\dot{3} \cdot \dot{2}$	$\dot{1} \ \dot{7} \ \dot{1} \ \dot{2} \ \dot{1}$	$\dot{7} \ \overset{\frown}{\dot{3}}$	$\dot{6} \ 0 :$	$5 \ \overset{\frown}{5} \ \overset{\frown}{5}$	$\dot{3} \cdot \dot{3}$
$\dot{1} \ 0 \times 0$	$\dot{1} \cdot \dot{7}$	$\dot{6} \cdot \dot{6}$	$\#5 \ 3$	$\dot{6} \ 0 :$	$5 \ \overset{\frown}{6} \ \overset{\frown}{7}$	$\dot{1} \cdot \dot{1}$

這 裏 明 天 那 方!

咳 波 浪, 咳, ff 今 天 這 裏 明 天 那 方!

$5 \cdot 4$	$\dot{3} \ 0 \times 0$	$\dot{3} \cdot \dot{2}$	$\dot{1} \ \dot{7} \ \dot{1} \ \dot{2} \ \dot{1}$	$\dot{7} \ \#5$	$\dot{6} \ 0$
$\dot{2} \ \dot{2} \ \overset{\frown}{\dot{6} \ \dot{7}}$	$\dot{1} \ 0 \times 0$	$\dot{1} \cdot \dot{7}$	$\dot{6} \cdot \dot{6}$	$\#5 \ 3$	$\dot{6} \ 0$

穿 過 波 浪, 咳 今 天 這 裏 明 天 那 方!
這 裏 明 天 那 方

$\dot{4} \ \dot{4} \ \dot{3} \ \dot{2}$	$\dot{3} \ 0 \times 0$	$\dot{3} \cdot \dot{2}$	$\dot{1} \ \dot{7} \ \dot{1} \ \dot{2} \ \dot{1}$	$\dot{7} \ \overset{\frown}{\dot{3}}$	$\dot{6} \ 0$
$\dot{2} \ \dot{5} \ \dot{6} \ \dot{7}$	$\dot{1} \ 0 \times 0$	$\dot{1} \cdot \dot{7}$	$\dot{6} \cdot \dot{6}$	$\#5 \ 3$	$\dot{6} \ 0$

這 裏 明 天 那 方

『一個兵士沒有歌，就像一隻船沒有舵一樣，舊的歌曲不適合我們，因此我們創作我們自己的。』

——一個老西伯利亞游擊隊員

F = 6 ²/₄

連長加力莫夫

波洛金 作詞
諾維柯夫 作曲
朱子奇 譯詞
周巍 詞

(領唱)

$\left| \underline{6} \underline{7} \left| \underline{\overset{\frown}{1^2} 6} 3 \right| \underline{\overset{\frown}{2 \cdot 1}} \underline{7} 6 \right| 1 \underline{6} \left| 1 \quad 2 \left| \underline{\overset{\frown}{3} 1} 5 \right| \underline{4 \cdot 3} \underline{\overset{\frown}{2} 1} \right| 3 - \left| \right.$
 隆隆的炮聲在曠野上響着，轟轟的坦克從森林里爬過，
 煙霧迷漫在哈桑湖底小邱上，日本人的機槍不停的叫喊，
 山上的壘壕很難拿下，壘壕周圍紮滿了荆棘，但
 一陣準確的手榴彈飛去，日本人的機槍不再亂叫，從
加力莫夫拾起敵人的手榴彈，大聲喊叫你滾回去吧！
 我們是許多鐵打的戰士，都是祖國偉大的兒女，

(合唱)

$\left[\begin{array}{cccc|cccc|cccc} 3 & 4 & 5 & 6 & \underline{4 \cdot 4} & \underline{4 \ 5} & 6 & 4 & \underline{5 \cdot 5} & \underline{5 \ 4} \\ 1 & 2 & 3 & 4 & \underline{2 \cdot 2} & \underline{2 \ 3} & 4 & 2 & \underline{3 \cdot 3} & \underline{3 \ 2} \end{array} \right]$
 青年團員加力莫夫連長帶領部隊
 握着手榴彈沿音層層的山堆加力莫夫連長
 壘壕邊上有一炮彈缺口，勇敢的連長
 獵狗一樣的日本強盜那邊，兩點的手榴彈
 敵人就被自己的手榴彈打死，一個個倒在
 都像連長加力莫夫一樣地前進，前去保護斯

(叠唱)

3 3	2 3	6	6	0 5	1.1 1 7 6	7 5 0 5	1 3 2 1
1 1	7 7	6	6	0 5	1.1 1 7 6	7 5 0 5	1 1 7 6

戰鬥在 哈桑 湖，.....
 慢慢地 向前 飛，.....
 埋伏 在那 里，.....
 向我們 飛 來，.....
 鮮紅的 血泊 里，.....
 大林的 祖 國，.....

我們 要和萬惡的 敵人，作 無情的清

塔

5	V	6	5	4	6 6 3 0 4	3	2	6	6
5	V	4	3	2	1 1 1 0 2	1	7	6	6 5 4
								4	3 2

算， 怒 吼 吧！ 手榴彈 把 敵人 打 塔！ 怒 吼 吧！

6	0 0 4	3	2	6	0
6	6 3 0 4	3	2	6	0
1	1 1 0 2	1	7	6	0

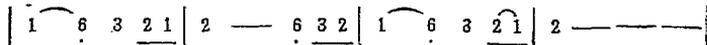
手榴彈 把 敵人 打 塔。

E=6 $\frac{4}{4}$

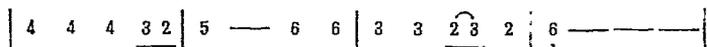
巧爾斯之歌

哥洛德內依 作詞
布朗吉爾 作曲
朱爾奇奇 譯詞
周 璇 配詞

稍慢

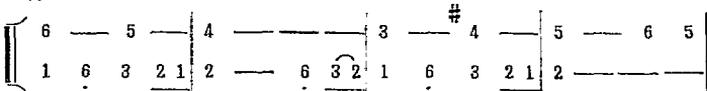


隊伍在河岸上走 着他們遠遠的去了，
 你們是誰的部隊，誰是你們的司令員？
 在飢餓寒冷的日子敬愛的隊長倒下了，
 靜悄悄的河岸聽不見一點聲音



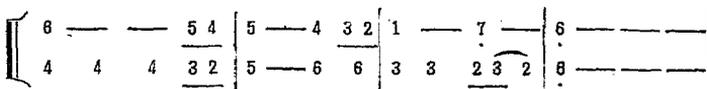
英武的隊長在紅旗下邁開大步前進。
 在那紅旗下面走着的受傷的人他是誰？
 但是他那鮮紅的熱血沒有白流，
 閃亮的露珠在跳盪着低低的太陽下沉，

啊



他的頭上裹着紗布袖口上盡是鮮血，
 我們是農民的兒子為新社會關爭，
 他把殘暴的敵人一齊趕出了哨兵綫，
 騎兵憤怒的飛奔馬蹄聲沙沙地響

啊



一片片血跡染紅了綠色的草地。
 那是英雄巧爾斯在前進我們紅色的游擊隊具
 隊具巧爾斯給我們開闢了光榮的道路
 紅色的巧爾斯大旗在風裏飄揚

英雄查巴也夫走遍了烏拉爾

(查巴也夫亦曾譯作夏伯湯)

紅軍戰士集體創作
阿列克山德羅夫
朱子奇譯

C = 1 4/4

進行曲速度

女高音	0	0	0	0
女低音	5	$\dot{1}$ $\dot{1}$ 7 6 6 5	4 4 6 2 \dot{V} 7	5 5 6 7 5 6 7
男高音	0	0	0	0
男低音	0	0	0	0
		英 雄 查 巴 也 夫 走 遍 了 烏 拉 爾 山 上 和 伙 伴 們 應 一 樣		

	0	3 3 2 1 1 7	6 6 5 2 7	5 7 1 2 4 3 2
	$\dot{1}$ $\dot{1}$ 5 $\dot{1}$ \dot{V} 5	$\dot{1}$ 3 5 6 1 3	4 4 3 2 2	5 5 5 7 $\dot{1}$ 2
	0	5 $\dot{1}$ $\dot{1}$ 7 6 6 5	4 4 6 2 2	5 5 6 7 5 6 7
	0	0	0	0
		飛 向 戰 場 英 雄 查 巴 也 夫 走 遍 了 烏 拉 爾 山 上 和 伙 伴 們 應 一 樣		

	3 3 2 3 0 5	5 0 5 5 0 5	5 0 5 5 0 0	0
	$\dot{1}$ $\dot{1}$ 7 $\dot{1}$ 0 4	3 0 2 1 0 4	3 0 2 1 0 0	0
	0	0	0	5
	0	0	0	5
		飛 向 戰 場 嘿 嘿 嘿 前 進 吧 同 志 們 你		
	$\dot{1}$ $\dot{1}$ 5 $\dot{1}$ 0 2	$\dot{1}$ 0 7 6 0 5	$\dot{1}$ 0 7 6 0 5	3 3 2 1 1 7
	0	0	0	5 $\dot{1}$ $\dot{1}$ 7 6 6 5

3 3 3 2 3 0 5 | 5 3 5 6 . 5 | 4 . 4 4 3 4 0 5 | 5 — 5 4 3 2 |
 1 1 1 5 1 0 5 | 5 3 5 6 . 5 | 2 . 2 2 6 2 0 0 2 | 7 7 1 2 7 1 2 |
 戰壕在奔逃。咳——咳 我們高呼萬歲，看白黨的匪徒們拋棄了
 咳
 3 3 3 2 3 0 5 | 3 3 2 1 . 3 | 4 . 4 4 3 4 0 5 | 5 — — — |
 1 1 1 5 1 0 5 | 1 1 7 6 . 6 | 2 . 2 2 6 2 0 0 2 | 5 5 8 7 5 8 7 |
 我們 戰刀閃 光，

3 3 3 2 3 0 5 | 5 0 5 5 0 5 | 5 0 5 5 0 5 | 1 1 7 8 8 5 |
 1 1 1 5 1 0 4 | 3 0 2 1 0 4 | 3 0 2 1 0 5 | 3 3 5 4 4 3 |
 戰壕在奔逃。咳，咳，咳，咳，英雄查巴也夫走遍了
 (唔)
 3 3 3 2 3 0 2 | 1 0 7 6 0 5 | 1 0 7 6 0 5 | 5 — — — |
 1 1 1 5 1 0 0 | 0 0 0 0 | 0 0 0 0 | 0 0 0 0 |

4 4 6 2 . 7 | 5 5 6 7 5 6 7 | 1 1 7 1 5 | 3 3 2 1 1 7 |
 2 2 3 4 . 2 | 4 3 2 1 5 4 3 2 | 1 3 4 3 5 | { 1 1 7 8 8 7
 1 3 5 6 4 5 }
 烏拉爾山上，和伙伴們鷹一樣飛向戰場。英雄查巴也夫走遍了
 5 — — — | 5 — — — | 5 — — — | 5 — — — |
 0 0 0 0 | 0 0 0 0 | 0 0 0 0 | 0 0 0 0 | 5 | 1 — — — |
 (唔)

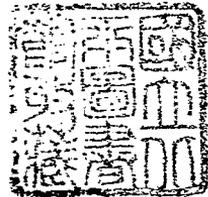
6	$\underline{6\ 5\ 2\cdot\ 7}$	$\underline{5\ 5\ 6\ 7\ 5\ 6\ 7}$	$\underline{\dot{3}\cdot\ \dot{3}\ \dot{2}\ \dot{3}\ 0}$	0	5	$\underline{\dot{3}\ \dot{3}\ 2}$
4	$\underline{4\ 3\ 2\cdot\ 2}$	$\underline{4\ 3\ 2\ 1\ 3\ 4\ 3\ 2}$	$\underline{1\ \dot{1}\ 7\ 1\ 0}$	0	5	$\underline{1\ \dot{1}\ 7}$
			$\underline{1\ 3\ 5\ 1\ 0}$	0		

烏拉爾山上，和伙們鷹一濺飛向咸陽 (唱)

5	—————	5	—————	5	— · 5	$\left\{ \begin{array}{l} \underline{\dot{3}\ \dot{3}\ \dot{2}\ \dot{1}\ 6\ 7} \\ \underline{\dot{1}\ \dot{1}\ 7\ 6\ 4\ 5} \end{array} \right.$
1	—————	1	—————	1	— · 5	

$\underline{1\ \dot{1}\ 7\ 6\ 2}$	5 ——— 4 ———	$\underline{\dot{3}\ \dot{3}\ 2\ 3\ 0}$
$\underline{6\ 6\ 5\ 4\ 2}$	5 ——— 4 ———	$\underline{\dot{3}\ \dot{3}\ 2\ 3\ 0}$

$\underline{1\ 4\ 6\ 2\cdot\ 7}$	$\underline{5\ 7\ 1\ 2\ 7\ 1\ 2}$	$\underline{\dot{3}\ \dot{3}\ 2\ \dot{3}\ 0}$
$\underline{6\ 2\ 3\ 2\cdot\ 2}$	$\underline{5\ 5\ 6\ 7\ 5\ 6\ 7}$	$\underline{\dot{1}\ \dot{1}\ 7\ \dot{1}\ 0}$
1	—————	1 ——— · 5



蘇聯歌曲集 第一集

編輯：朱子奇·李煥之

出版：解放歌聲社

發行：新華書店

一九四九年四月十日

出版

版權所有
不准翻印

98.

